

**SL**  
Izračunajte potreben prostor, potreben za izolacijsko ohišje pred montažo cevi.

#### Sistem hlajenja

Da bi preprečili kondenzacijo, je posebej pomembno, da je spoj med montažno izolacijo in proti kondenzacijski izolaciji na cevi pravilno izveden.

1. Namestite izolacijsko ohišje na ventil.
2. Izolirajte cev proti kondenzaciji z izolacijo iz penaste gume (npr. Armaflex ali izolacijske cevi iz penaste gume).
3. Zavarujte proti kondenzacijski izolaciji in izolacijsko ohišje z lepilno tesnilno pasto.

Če odstranite izolacijsko ohišje, zagotovite da bo izolacija ponovno nameščena skladno z zgornjimi točkami.

#### SR

Uzeti u obzir potreban prostor za izolacione elemente pre povezivanja cevovoda.

#### Rashladni sistemi

Da bi se sprečila kondenzacija, posebno je važno da se pravilno poveže izolacioni element sa izolacijom na cevi.

1. Postaviti izolacioni element na ventil.
2. Izolujte cev izolacijom protiv kondezacije od meke penaste gume (npr. Armaflex ili Insul Tube penaste gumene izolacije).
3. Učvrstite izolaciju protiv kondezacije na izolacionom elementu lepljivom zaptivnom pastom.

Ako je izolacioni element uklonjen, pobrinuti se da se izolacija na cevi ponovo spoji na njega kad se zameni.

#### RO

Calculați spațiul necesar izolației prefabricate înainte de a monta țevile.

#### Sisteme de răcire

Pentru a preveni apariția condensului, este important ca legătura dintre izolația prefabricată a vanei și izolația țevilor să fie făcută corect.

1. Montați izolația prefabricată pe vană
2. Izolați țevile folosind izolație din cauciuc anticondens (ex. Armaflex sau Insul Tube).
3. Lipiți izolația anticondens a țevilor de izolația prefabricată a vanei cu adezivul recomandat

Dacă izolația prefabricată a vanei este scoasă, asigurați-vă că la înlocuirea ei izolația țevilor este din nou lipită de aceasta.

#### RU

Рассчитайте необходимое пространство для изоляционного кожуха до монтажа труб.

#### Системы холодоснабжения

Для предотвращения образования конденсата особенно важно, чтобы соединение изоляционного кожуха и трубной изоляцией было выполнено корректно.

1. Поместите изоляционный кожух на клапан.
2. Изолируйте трубы, используя антиконденсатные пенные изоляционные материалы (например, Armaflex или Insul Tube).
3. Обеспечьте соединение антиконденсатной изоляции и изоляционного кожуха при помощи специального клея. Если изоляционный кожух был заменен, убедитесь, что соединение с трубной изоляцией восстановлено.

#### SE

Beräkna det utrymme som isolerkåporna behöver före montering av rörledningar.

#### Kylsystem

För att förhindra att kondens uppstår, är det extra viktigt att anslutningen mellan isolerkåpan och rörets kondensisolering blir rätt.

1. Isolerkåpan monteras på ventilen.
  2. Rören isoleras med kondensisolering av mjuk cellgummi. (Exempelvis Armaflex eller Insul Tube cellgummiisolering).
  3. Kondensisoleringen fästes mot isolerkåpan. Detta görs genom limning med tätningspasta.
- Om isolerkåpan avlägsnas bör man se till att kondensisoleringen på nytt fästs mot isolerkåpan.

#### FI

Eristyskoteloiden vaatima tila lasketaan ennen putkien asentamista.

#### Jäähdytysjärjestelmä

Kondenssin estämiseksi on erittäin tärkeää tehdä eristyskotelon ja putken kondenssieristeen välinen liitos oikein.

1. Eristyskotelo asennetaan ventiliin.
2. Putket eristetään pehmeästä solukumista olevalla kondenssieristeellä (esimerkiksi Armaflex tai Insul Tube-solukumieriste).
3. Kondenssieriste kiinnitetään eristekoteloon liimaamalla esimerkiksi tiivistetahnalla.

Jos eristyskotelo poistetaan, on pidettävä huoli siitä, että kondenssieriste kiinnitetään uudelleen eristyskoteloon.

#### DK

Beregn den plads som isoleringskapperne behøver før montering af rørledningerne.

#### Køleanlæg

For at forhindre at kondens opstår er det ekstra vigtigt, at tilslutningen mellem ventilkappen og rørets kondensisolering bliver korrekt.

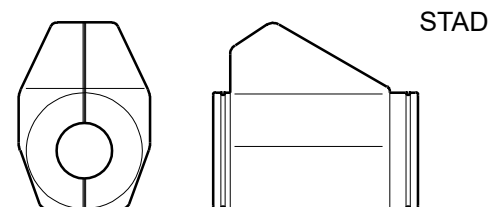
1. Isoleringskappen monteres på ventilen. (Samlingen fuges med silikone).
2. Røret isoleres med kondensisolering af blød cellgummi. (f.eks. Armaflex- eller Insul rør cellgummiisolering).
3. Kondensisoleringen fæstes mod isoleringskappen. Dette gøres ved limning med tætningspasta.

Hvis isoleringskappen tages af, bør man sikre, at kondensisoleringen på ny fæstes mod isoleringskappen.

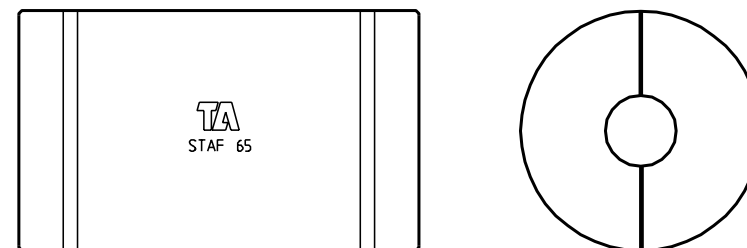
311 489-01  
04.2023



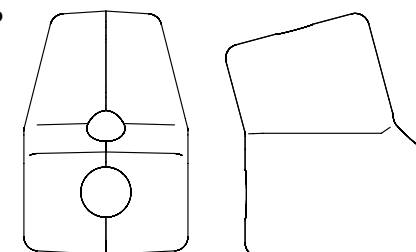
# Insulation

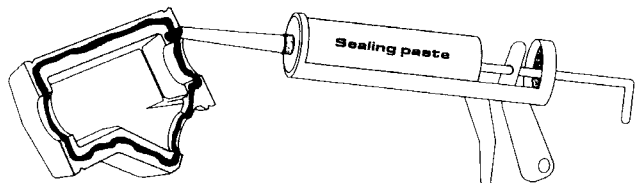


## STAF/STAF-SG



## STAP





## EN

Calculate the space necessary for the insulating bonnet before assembling the pipe.

### Cooling systems

In order to prevent condensation, it is particularly important that the connection between the insulating bonnet and the anti-condensation insulation on the pipe is correctly made.

1. Fit the insulating bonnet to the valve.
2. Insulate the pipe using soft foam rubber anti-condensation insulation (e.g. Armaflex or Insul Tube foam rubber insulation).
3. Secure the anti-condensation insulation to the insulating bonnet with adhesive sealing paste.

If the insulating bonnet is removed, make sure that the insulation on the pipe is again bonded to it when it is replaced.

## DE

Berechnen Sie vor Montage der Rohrleitungen den für dielsolierkappen benötigten Platz.

### Kühlsystem

Um das Entstehen von Kondensat zu verhindern, ist es besonders wichtig, dass der Anschluss zwischen der Isolierkappe und der Kondensatisolierung richtig ausgeführt wird.

1. Die Isolierkappe wird auf das Ventil montiert.
2. Die Rohre werden mit einer Kondensatisolierung aus weichem Zellkautschuk (z.B. Armaflex oder Insul Tube Zellkautschukisolierung) isoliert.
3. Die Abdichtung gegen Kondensation wird an der Isolierkappe vorgenommen. Dies erfolgt durch Kleben, z.B. durch eine Dichtpaste.

Sofern die Isolierkappe abgenommen wird, muss man dafür sorgen, dass die Kondensatisolierung erneuert wird.

## FR

Tenir compte de l'espace nécessaire aux coquilles isolantes avant de calorifuger les conduites.

### Conduites d'eau glacée

Pour éviter la condensation, il est important que le raccordement entre la coquille isolante et l'isolation de la conduite soit réalisé correctement.

1. Placer la coquille isolante sur la vanne.
2. Isoler les conduites avec une protection contre la condensation (en caoutchouc alvéolaire: Armaflex ou Insul tube par exemple).
3. Coller le calorifuge de la tuyauterie à la coquille isolante p. ex. pâte à joint.

Si la coquille isolante est enlevée, pensez à recoller le calorifuge de la tuyauterie à la coquille de la vanne lors de la remise en place.

## NL

Bereken de ruimte die de isolatieschalen nodig hebben alvorens de leidingen te monteren.

### Koelsysteem

Om het ontstaan van condens te verhinderen is een goede aansluiting tussen de isolatieschaal en de anticondensatielaag van de leiding van het grootste belang.

1. Monteer de isolatieschaal over de afsluiter.
2. Isoleer de leidingen met een anti-condensatielaag vervaardigd uit zacht schuimrubber (b.v. Armaflex of Insul Tube schuimrubber isolatie).
3. Bevestig de anti-condensatielaag aan de isolatieschaal met afdichtingskit.

Indien de isolatieschaal wordt verwijderd, moet men erop letten dat de anti-condensatielaag op de leiding opnieuw wordt aangebracht als deze weer geplaatst wordt.

## ES

Antes de montar las tuberías, es necesario prever el espacio requerido para las coquillas.

### Frío

Para evitar la formación de condensados, es preciso efectuar correctamente la unión entre las coquillas de las válvulas y el propio aislamiento de la tubería. Para lo cual:

1. Ajustar las coquillas a la válvula.
2. Aislar adecuadamente la tubería contra la condensación. (p. ej. Armaflex o espuma de aislamiento).
3. Sellar el aislamiento a la tubería y las coquillas entre sí con pasta adhesiva para sellado para evitar condensaciones.

Si se desmontan las coquillas, debe tomarse la precaución de pegar nuevamente el aislamiento a la tubería, cuando se coloquen posteriormente.

## PT

Antes de montar os tubos, há necessidade de calcular o espaço para a colocação do isolamento.

### Refrigeração

Para evitar a formação de condensados, é muito importante efetuar corretamente a conexão entre as partes do isolamento da válvula TA e o próprio isolamento dos tubos.

1. Montar o isolamento sobre a válvula.
2. Isolar adequadamente o tubo contra a condensação.
3. Unir o isolamento do tubo com isolamento da válvula com adesivo seladora.

No caso de se retirar o isolamento da válvula TA, deve-se tomar a precaução de uni-lo novamente ao isolamento do tubo quando for recolocado.

## IT

Verificate lo spazio necessario per l'isolazione prima di assemblare le condotte.

### Impianti di raffreddamento:

Per evitare la condensazione bisogna prestare una particolare attenzione alla posa del guscio questo deve essere fatta a regola d'arte.

1. Posa del guscio d'isolazione sulla valvola.
2. Isolate la condotta con schiuma di gomma (es. Armaflex or Insul Tube) .
3. Assicuratevi che l'isolazione sia montata ermeticamente con silicone e mastice apposito o altri materiali appositi.

In caso di smontaggio Assicuratevi che l'isolazione non venga danneggiata e resa permeabile.

## PL

Uwzględnij przestrzeń niezbędną dla łupiny izolacyjnej przed montażem rury.

### Systemy chłodzenia

W celu uniknięcia kondensacji pary wodnej, jest szczególnie ważne, aby połączenie pomiędzy łupiną izolacyjną i izolacją na rurze było prawidłowo wykonane.

1. Zamontować łupinę izolacyjną na zaworze.
2. Zaizolować rurę przy użyciu izolacji paroszczelnej (np.: Armaflex).
3. Uszczelnić połączenie między izolacją a łupiną pastą uszczelniająco-klejącą.

Jeśli łupina izolująca jest usuwana, po jej ponownym montażu upewnij się, czy uszczelnienie jest wykonane poprawnie.

## CS

Před začátkem instalace potrubních rozvodů je třeba uvažovat s rozměry prefabrikovaných izolací a dostatečnou rezervou pro jejich montáž. Rozměry – viz výše.

### Soustavy chlazení

K předcházení kondenzace vodních par je nezbytně nutné, aby spojení mezi prefabrikovanou izolací a izolací proti konzenzaci bylo správně provedeno:

1. Nasadte prefabrikovanou izolaci na ventil.
2. Izolujte trubku proti kondenzaci některou z kaučukových izolací (např. Kaiman, nebo Armacell).
3. Vzájemně pojistěte izolaci trubky a prefabrikovanou izolaci ventilu lepidlem, např. těsnicí pastou.

Pokud prefabrikovanou izolaci sejmete z ventilu, ujistěte se, že při zpětné montáži je opět vše provedeno dle výše uvedených bodů.

## HU

Csőszerezés előtt kalkuláljon a szigetelő burkolat számára szükséges helygel.

### Hűtési rendszerek

A kondenzáció megakadályozása érdekében fontos a szigetelő burkolat és a csőszigetelés közti megfelelő párazárás kialakítása.

1. Helyezze fel a szigetelő burkolatot a szelepre.
2. Szigetelje a csővezetékét zártcellás, párazáró csőhéjjal (pl.: Armaflex vagy Insul Tube elasztomer szigetelés).
3. A csőhéj és a szigetelő burkolat között használjon páradiffúzió ellen védő folyékony ragasztót.

A szigetelő burkolat eltávolítása vagy cseréje esetén ellenőrizze újra a megfelelő ragasztást.

## SK

Pred montážou potrubia vypočítajte priestor potrebný pre izolačné puzdro.

### Chladiace systémy

Aby sa zabránilo kondenzácii, je obzvlášť dôležité, aby spojenie medzi izolačným puzdrom a izoláciou proti kondenzácii na potrubí bolo správne vytvorené.

1. Nasadte izolačné puzdro na ventil.
2. Potrubie izolujte pomocou mäkkej kaučukovej izolácie proti kondenzácii (napr. Armaflex alebo Insul Tube).
3. Izoláciu proti kondenzácii spojte s izolačným puzdrom pomocou lepiacej tesniacej pasty.

Ak je izolačné puzdro odstránené, uistite sa, že izolácia na potrubí je k nemu pri výmene opäť prilepená.